Printed in China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China / Stampato in Cina / Impreso en China 2001/11 (D.C/GPE) SE-302A

Clarion SRV303

20 cm COUNTER DRIVE ACTIVE SUB WOOFER
SUBWOOFER ACTIF DE 20 CM À ENTRAÎNEMENT INVERSÉ
20 cm GEGENANTREIBERAKTIVER SUBWOOFER
SUBWOOFER ATTIVO A CONTROPILOTAGGIO DA 20 cm
ALTAVOZ DE SUBGRAVES ACTIVO CON EXCITACIÓN INVERSA DE 20 cm

Installation/Wire Connection Guide
Guide d'installatio/câblage
Installation-/Anschluß-Anleitung
Installazione/Guida al Collegamento dei fili
Guia de instalación/Conexión

English | Français | Deutsch | Italiano | Español

1. ACCESSORIES/ACCESSOIRES/ZUBEHÖR/ACCESSORI/ACCESORIOS

① Power supply lead (5 m) 1
② Speaker input lead (5 m) 1
③ Remote control unit lead (5 m) 1
④ Mounting bracket (for vertical mounting Ⓛ) 1
⑤ Mounting bracket (for vertical mounting Ⓡ) 1
⑥ Mounting bracket (for horizontal mounting) 2
⑦ Mounting bracket with bolts 2
⑧ Cushion rubber 2
⑨ Tapping screw (dia.5 ✕ 16) 4
⑩ Wing nut 4
⑪ Hook-and-Loop fastener (male) 1
⑫ Hook-and-Loop fastener (female) 1
⑬ Clamp 2
⑭ Installation Manual 1

① Cordon d'alimentation (5 m) 1
② Cordon d'entrée d'enceinte (5 m) 1
③ Cordon de télécommande (5 m) 1
④ Support de montage (pour le montage vertical Ⓖ) 1
⑤ Support de montage (pour le montage vertical Ⓓ) 1
⑥ Support de montage (pour le montage horizontal) 2
⑦ Support de montage avec boulons 2
⑧ Amortisseur en caoutchouc 2
⑨ Vis autotaraudeuse (dia. 5 ✕ 16) 4
⑩ Écrou à oreilles 4
⑪ Fixation à crochet et boucle (mâle) 1
⑫ Fixation à crochet et boucle (femelle) 1
⑬ Serre-fil 2
⑭ Manuel d'installation

① Netzversorgungskabel (5 m) 1
② Lautsprechereingangskabel (5 m) 1
③ Fernbedienungskabel (5 m) 1
④ Halterung (für vertikale Anbringung Ⓛ) 1
⑤ Halterung (für vertikale Anbringung Ⓡ) 1
⑥ Halterung (für horizontale Anbringung) 2
⑦ Halterung mit Schrauben 2
⑧ Polstergummi 2
⑨ Blechschraube (Durchmesser 5 ✕ 16) 4
⑩ Flügelmutter 4
⑪ Haken-und-Öse-Befestigung (außen) 1
⑫ Haken-und-Öse-Befestigung (innen) 1
⑬ Klemme 2
⑭ Montageanleitung 1

① Cavo di alimentazione (5 m) 1
② Cavo di ingresso diffusore (5 m) 1
③ Cavo telecomando (5 m) 1
④ Staffa di montaggio (per montaggio verticale Ⓛ) 1
⑤ Staffa di montaggio (per montaggio verticale Ⓡ) 1
⑥ Staffa di montaggio (per montaggio orizzontale) 2
⑦ Staffa di montaggio con bulloni 2
⑧ Cuscinetto di gomma 2
⑨ Vite filettante (dia. 5 ✕ 16) 4
⑩ Dado ad aletta 4
⑪ Fermo a gancio ed asola (maschio) 1
⑫ Fermo a gancio ed asola (femmina) 1
⑬ Morsetto 2
⑭ Manuale di installazione 1

① Conductor de alimentación (5 m) 1
② Conductor de entrada de altavoz (5 m) 1
③ Conductor de la unidad de control remoto (5 m) 1
④ Ménsula de montaje (para montaje vertical) [Izquierda] 1
⑤ Ménsula de montaje (para montaje vertical) [Derecha] 1
⑥ Ménsula de montaje (para montaje horizontal) 2
⑦ Ménsula de montaje con pernos 2
⑧ Caucho amortiguador 2
⑨ Tornillo autorroscante (diá. 5 x 16) 4
⑩ Tuerca de mariposa 4
⑪ Fijador de gancho y bucle (macho) 1
⑫ Fijador de gancho y bucle (hembra) 1
⑬ Abrazadera 2
⑭ Manual de instalación 1

2. NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS/NOMENCLATURE ET FONCTION DES PIÈCES/BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE/NOME E FUNZIONE DELLE PARTI/NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS PARTES

LOW PASS FILTER
Variable low-pass filter
Filtre passe-bas variable
Variabler Tiefpaßfilter
Filtro passabasso variabile
Filtro pasabajos variable

GAIN
Gain control
Commande de gain
Verstärkungsregler
Comando di guadagno
Control de ganancia

PHASE
Phase switch
Commutateur de phase
Phasenschalter
Interruttore di fase
Interruptor de fase

50 75 100 120 (Hz) LOW PASS FILTER
MIN MAX GAIN
PHASE SELECT NORMAL REVERSE
clarion DETACHABLE SUB WOOFER CONTROL
20cm COUNTER DRIVE ACTIVE SUB WOOFER SRV303
POWER INPUT-A INPUT-B POWER
L R

POWER
Power indicator
Témoin d'alimentation
Netzanzeige
Indicatore di alimentazione
Indicador de alimentación

INPUT-A
Speaker input
Entrée de haut-parleur
Lautsprechereingang
Ingresso diffusore
Entrada de altavoz

INPUT-B
RCA input
Entrée RCA
RCA-Eingang
Ingresso RCA
Entrada de RCA

POWER
Power supply coupler input
Entrée de coupleur d'alimentation
Netzkopplungeingang
Ingresso accoppiatore alimentazione
Entrada del acoplador de alimentación

● **GAIN**
Adjust this control to obtain the desired volume. (It can normally be left in the center position.)

● **PHASE**
Use this switch to set the phase to match that of the front and rear speakers.

● **LOW PASS FILTER**
This makes it possible to eliminate high- frequency noise.

● **GAIN**
Réglez cette commande pour obtenir le volume désiré (vous pouvez normalement la laisser sur la position centrale).

● **PHASE**
Utilisez ce commutateur pour régler la phase de manière qu'elle corresponde à celle des haut-parleurs avant et arrière.

● **LOW PASS FILTER**
Ceci permet de supprimer les bruits aigus.

● **GAIN (VERSTÄRKUNG)**
Diesen Regler für die gewünschte Lautstärke einstellen. (Er kann normalerweise in der Mittenposition gelassen werden.)

● **PHASE (PHASE)**
Diesen Schalter für Phaseneinstellung verwenden,für Anpassung für die vorderen und hinteren Lautsprecher.

● **LOW PASS FILTER (TIEFPASSFILTER)**
Für Eliminierung von Hochfrequenzstörungen.

● **GAIN**
Regolare questo comando per ottenere il volume desiderato. (Può normalmente essere lasciato sulla posizione centrale.)

● **PHASE**
Usare questo interruttore per impostare la fase in corrispondenza ai diffusori anteriori e posteriori.

● **LOW PASS FILTER**
Rende possibile eliminare i disturbi ad alta frequenza.

● **GAIN**
Regule este control para obtener el volumen deseado. (Normalmente podrá dejarse en la posición central.)

● **PHASE**
Emplee este conmutador para regular la fase de forma que coincida con la de los altavoces delanteros y traseros.

● **LOW PASS FILTER**
Esto permite eliminar el ruido de alta frecuencia.

3. NOTES ON MOUNTING AND MAKING CONNECTIONS/REMARQUES SUR L'INSTALLATION ET LES RACCORDEMENTS/HINWEISE FÜR ANBRINGUNG UND ANSCHLÜSSE/NOTE SUL MONTAGGIO E I COLLEGAMENTI/NOTAS SOBRE EL MONTAJE Y LAS CONEXIONES

1. Before mounting or making connections, do not fail to disconnect the cable from the ⊖ side of the battery. Do not reconnect the cable until all steps have been completed.
2. Avoid the vicinity of objects that produce heat (especially heating ducts) and select a location that is well ventilated and where the unit is not likely to be splashed with water.
3. When making connections, avoid running the harness near parts that can become hot. Also, keep cables with connectors away from the vehicle's wiring and secure them well in order to avoid the introduction of noise from the vehicle.

1. Avant de commencer l'installation ou les raccordements, débranchez impérativement le câble du côté ⊖ de la batterie. Ne le rebranchez pas avant d'avoir terminé toutes les opérations.
2. Évitez la proximité des sources de chaleur (et en particulier celle des conduits de chaleur). Choisissez un emplacement bien aéré et où le haut-parleur ne risque pas d'être éclaboussé par l'eau.
3. Lors des raccordements, veillez à ce que le faisceau de fils ne passe pas près de pièces qui peuvent devenir chaudes. Gardez les câbles munis de connecteurs à l'écart du câblage du véhicule et fixez-les bien afin d'éviter les parasites depuis le véhicule.

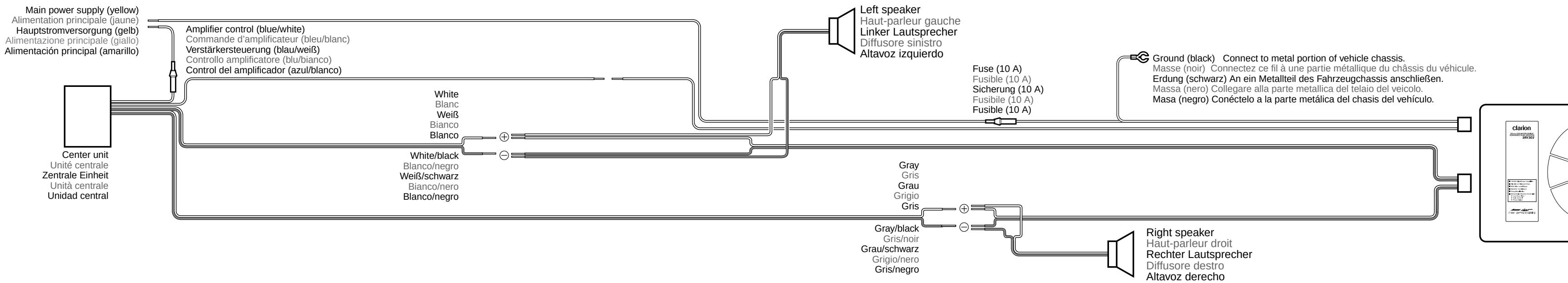
1. Vor Anbringung oder Anschließungen unbedingt zuerst das Kabel von der ⊖-Seite der Batterie abtrennen. Das Kabel erst wieder anschließen,wenn alle Arbeitsschritte ausgeführt worden sind.
2. Anbringung in Nähe von Teilen (besonders Heizkanäle) vermeiden, die Wärme erzeugen, sowie einen gut belüfteten Ort wählen, an dem das Gerät ebenfalls nicht Wasser ausgesetzt ist.
3. Beim Ausführen von Anschlüssen, den Kabelsatz nicht in Nähe von Teilen verlegen, die sich erwärmen können. Ebenfalls Kabel und Stecker nicht in der Nähe der Fahrzeugverdrahtung anbringen und diese gut sichern, um Störungsrauschen vom Fahrzeug zu vermeiden.

1. Prima di montare o collegare, non dimenticare di scollegare il cavo dal lato ⊖ della batteria. Non ricollegare il cavo finché non si sono completate tutte le operazioni.
2. Evitare la vicinanza di oggetti che producono calore (particolarmente condotti di riscaldamento) e seleziona-re un punto ben ventilato e dove l'unità non possa subire schizzi d'acqua.
3. Quando si collega, evitare di far passare il cablaggio vicino a parti che possono diventare calde. Inoltre tenere i cavi con connettori lontani dai cavi del veicolo e fissarli bene per evitare l'introduzione di disturbi dal veicolo.

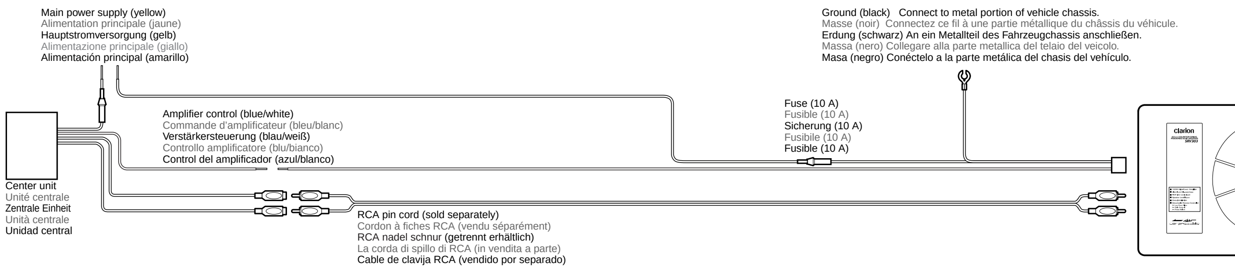
1. Antes de montar el aparato o hacer ningún tipo de conexiones, no se olvide de desconectar el cable negativo ⊖ de la batería. No conecte de nuevo el cable hasta haber completado todos los pasos.
2. Evite la proximidad de aparatos que produzcan calor (especialmente las salidas de aire caliente de las calefacciones) y seleccione un lugar que esté bien ventilado, y en el que no haya peligro de que el aparato pueda ser salpicado con agua.
3. Cuando haga las conexiones, evite tender el mazo de cables cerca de partes que puedan calentarse. Además, mantenga alejados del cableado del vehículo los cables con conectores y sujételos bien para evitar la captación de ruido eléctrico procedente del vehículo.

4. WIRE CONNECTIONS/CARACTÉRISTIQUES/KABELVERBINDUNGEN/COLLEGAMENTO DEI FILI/CONEXIONES

●Input-A (speaker input) wiring method / ●Méthode de câblage d'entrée-A (entrée de haut-parleur) / ●Kabelverbindung für Eingang A (Lautsprechereingang) / ●Metodo di collegamento Input-A (ingresso diffusore) / ●Método para conectar la entrada A (entrada de altavoz)



●Input-B (RCA input) wiring method / ●Méthode de câblage d'entrée-B (entrée RCA) / ●Kabelverbindung für Eingang B (RCA-eingang) / ●Metodo di collegamento Input-B (ingresso RCA) / ●Método para conectar la entrada B (entrada de RCA)



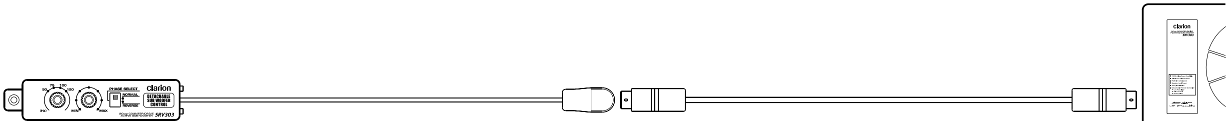
● **Remote control unit lead wiring method**
∗ Connect the lead (5 m) between the main unit and remote control unit.

● **Méthode de câblage du cordon de télécommande**
∗ Raccordez le cordon (5m) entre l'appareil principal et la télécommande.

● **Verdrahtung für Fernbedienungskabel**
∗ Das Kabel (5 m) zwischen dem Hauptgerät und der Fernmbedienung verbinden.

● **Metodo di collegamento via filo del telecomando**
∗ Collegare il cavo (5 m) tra l'unità principale e l'unità telecomando.

● **Método de conexión del conductor de la unidad de control remoto**
∗ Conecte el conductor (5 m) entre la unidad principal y la unidad de control remoto.



English Français Deutsch Italiano Español

5. MOUNTING METHOD/MÉTHODE D'INSTALLATION/ANBRINGVERFAHREN/METODO DI MONTAGGIO/MÉTODO DE MONTAJE

1. Fit the mounting bracket to the main unit with the tapping screws, aligning it to the mounting direction. Then, attach the cushion rubber to the mounting bracket with bolts and attach the bracket assembly temporarily to the mounting bracket fitted to the main unit.

2. Pull the floor carpet off and place the main unit assembly on the floor for positioning.
   Depending on the mounting location, process the mounting bracket with bolts.

3. Remove the separator of the cushion rubber attached to the mounting bracket with bolts and fit the bracket assembly to the mounting location.

4. Unscrew the wing nuts and remove the main unit assembly.

5. Return the floor carpet to the original position, make cuts in the places of the carpet with a cutter knife, etc. against which the bolts touch to make the bolts appear through the carpet.

6. Align the main unit assembly with the bolts and secure it with the wing nuts.

1. Fixez le support de montage sur l'appareil principal avec les vis autotaraudeuses, en l'alignant sur la direction de montage. Puis, attachez l'amortisseur en caoutchouc sur le support de montage avec boulons et attachez l'ensemble temporairement sur le support de montage fixé sur l'appareil principal.

2. Retirez la moquette et placez l'ensemble de l'appareil principal sur le plancher pour le positionner. Selon l'emplacement du montage, utilisez le support de montage avec boulons.

3. Retirez le séparateur de l'amortisseur en caoutchouc fixé au support de montage avec boulons et fixé l'ensemble du support à l'emplacement du montage.

4. Dévissez les écrous à oreilles et retirez l'ensemble de l'appareil principal.

5. Remettez la moquette dans sa position d'origine, et fendez-la avec un cutter, etc. à l'emplacement des boulons pour qu'ils apparaissent à travers la moquette.

1. Die Halterung mit den Blechschrauben beim Hauptgerät anbringen, wobei sie in die Anbringungsrichutng ausgerichtet wird. Danach das Polstergummi mit den Schrauben bei der Halterung anbringen und den Halterungsaufbau zeitweilig bei der Halterung anbringen, die am Hauptgerät befestigt ist.

2. Den Bodenbelag entfernen und den Hauptgerätaufbau für Positionierung auf dem Boden plazieren. Abhängig vom Montageort,die Halterung mit den Schrauben sichren.

3. Vom Polstergummi, das mit Schrauben an der Halterung angebracht ist,die Trennschicht entfernen und den Halterungsaufbau beim Montageort befestigen.

4. Die Flügelmuttern lösen und Hauptgerätaufbau entfernen.

5. Den Bodenbelag wieder bei der ursprünglichen Stelle auslgen und mit einem Schneidmesser,usw. an den Stellen im Bodenbelag Löcher schneiden, bei denen die Schrauben durch den Bodenbelag stoßen.

6. Den Hauptgerätaufbau mit den Schrauben ausrichten und mit den Flügelmuttern sichern.

1. Fissare la staffa di montaggio all'unità principale con le viti filettanti, allineandola nella direzione di montaggio. Poi applicare il cuscinetto di gomma alla staffa di montaggio con bulloni e applicare il gruppo staffa temporaneamente alla staffa di montaggio applicata all'unità principale.

2. Spostare il tappetino e collocare il gruppo unità principale sul pavimento per il posizionamento. A seconda della posizione di montaggio, trattare la staffa di montaggio con bulloni.

3. Rimuovere il separatore del cuscinetto di gomma applicato alla staffa di montaggio con bulloni e fissare il gruppo staffa alla posizione di montaggio.

4. Svitare i dadi ad aletta e rimuovere il gruppo dell'unità principale.

5. Riportare il tappetino alla posizione originale, praticare tagli sul tappetino alla posizione dei bulloni in modo che i bulloni sporgano dal tappetino.

6. Allineare il gruppo dell'unità principale con i bulloni e fissare con i dadi ad aletta.

1. Fije la ménsula de montaje a la unidad principal con los tornillos autorroscantes, alineándola en el sentido de montaje. Después fije el caucho amortiguador a la ménsula de montaje con los pernos y fije temporalmente el conjunto de la ménsula a la ménsula de montaje fijada a la unidad principal.

2. Tire hacia fuera de la alfombrilla del piso y coloque el conjunto de la unidad principal sobre el piso. Dependiendo de la ubicación de montaje, fije la ménsula de montaje con pernos.

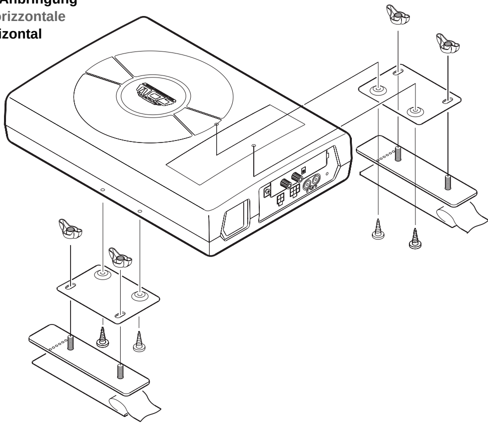
3. Quite el separador del caucho amortiguador fijado a la ménsula de montaje con pernos, y fije la ménsula de montaje en el lugar de montaje.

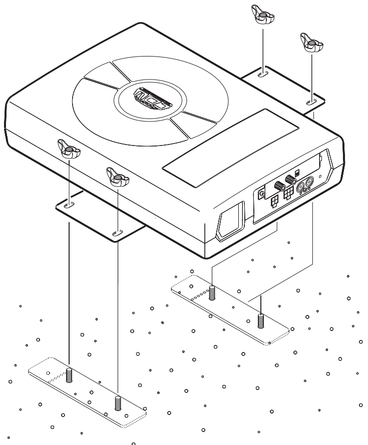
4. Desatornille las tuercas de mariposa y quite el conjunto de la unidad principal.

5. Devuelva la alfombrilla del piso a su posición original, haga cortes en los lugares de la alfombrilla del piso con una cuchilla, etc. en los que vaya a colocar los pernos para que éstos aparezcan a través de dicha alfombrilla.

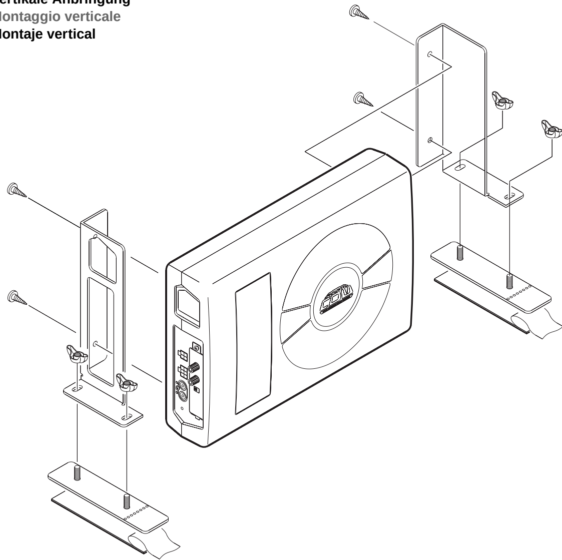
6. Alinee el conjunto de la unidad principal con los pernos y asegúrelo con las tuercas de mariposa.

Horizontal mounting
Montage horizontal
Horizontale Anbringung
Montaggio orizzontale
Montaje horizontal





Vertical mounting
Montage vertical
Vertikale Anbringung
Montaggio verticale
Montaje vertical



Remote control unit mounting method
1. Remove the securing screw of the remote control unit.

2. Remove the remote control unit, as well as the coupler connected to the main unit, as shown in the figure.

3. Attach the Hook-and-Loop fastener (female) to the dashboard, etc. Attach the Hook-and-Loop fastener (male) to the remote control unit and secure the unit assembly to the dashboard.

Méthode de montage de la télécommande
1. Retirez la vise de sécurité de la télécommande.

2. Retirez la télécommande, de même que le coupleur connecté à l'appareil principal, de la façon montrée sur l'illustration.

3. Attachez la fixation à crochet et boucle (femelle) sur le tableau de bord, etc. Attachez la fixation à crochet et boucle (mâle) sur la télécommande et fixez l'ensemble de l'appareil sur le tableau de bord.

Anbringungsverfahren für Fernbedienung
1. Die Sicherungsschraube der Fernbedienung entfernen.

2. Die Fernbedienung sowie die mit dem Hauptgerät verbundene Steckvorrichtung entfernen,wie in der Abbildung gezeigt.

3. Die Haken-und-Ösen-Befestigung (innen) am Armaturenbrett,usw. anbringen. Die Haken-und-Ösen-Befestigung (außen) an der Fernbedienung anbringen und den Gerätaufbau am Armaturenbrett sichern.

Metodo di montaggio del telecomando
1. Rimuovere la vite di fissaggio del telecomando.

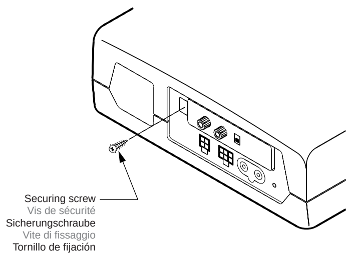
2. Rimuovere il telecomando e l'accoppiatore collegato all'unità principale, come mostrato in figura.

3. Applicare il fermo a gancio ed asola (femmina) al cruscotto, ecc. Applicare il fermo a gancio ed asola (maschio) al telecomando e fissare il gruppo unità al cruscotto.

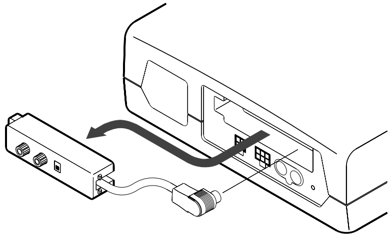
Método de montaje de la unidad de control remoto
1. Quite el tornillo que asegura la unidad de control remoto.

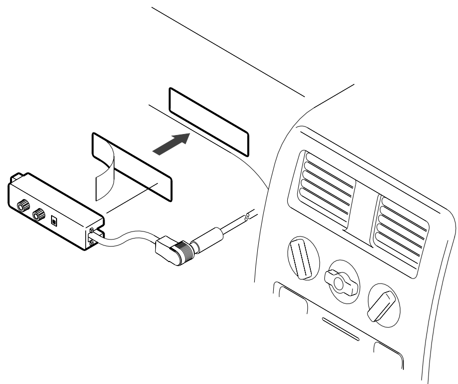
2. Quite la unidad de control remoto, así como el acoplador conectado a la unidad principal, como se muestra en la figura.

3. Asegure el fijador de gancho y bucle (hembra) al panel de instrumentos, etc. Asegure el fijador de gancho y bucle (macho) a la unidad de control remoto y fije el conjunto de la unidad al panel de instrumentos.



Securing screw
Vis de sécurité
Sicherungschraube
Vite di fissaggio
Tornillo de fijación





6. SPECIFICATIONS/CARACTÉRISTIQUES/SPEZIFIKATIONEN/DATI TECNICI/ESPECIFICACIONES

Maximum Output:	120W (60W+60W)
Rated Output Power:	64W (32W+32W)
Frequency Response:	30Hz~200Hz
Harmonic Distortion:	0.05%
S/N Ratio:	80dB (JIS•A)
Low-Pass Filter Cut-off Frequency:	50/75/100/120Hz (4 Port Switching)
Power Source Voltage:	14.4V
Ground:	Negative
Power Consumption:	7.5A
Auto-fuse capacity:	10A ✕ 1
External dimensions:	13" (330 mm) Width ✕ 2-7/8"(72.5 mm)Height ✕ 9-1/16" (230 mm) Depth
Weight:	2.7 kg (95.2 oz)

∗ For improvement purposes, specifications and design are subject to change without prior notice.

Puissance de sortie maximum:	120W (60W+60W)
Puissance de sortie nominale:	64W (32W+32W)
Réponse en fréquence:	30Hz~200Hz
Distorsion harmonique:	0.05%
Rapport signal/bruit:	80dB (JIS•A)
Fréquence de coupure du filtre passe-bas:	50/75/100/120Hz (commutateur à 4 positions)
Tension d´alimentation:	14.4V
Masse:	Négative
Consommation:	7.5A
Capacité d´auto-fusible:	10A ✕ 1
Dimensions extérieures:	330 mm (largeur) ✕ 72.5 mm (hauteur) ✕ 230 mm (profondeur)
Poids:	2.7 kg

∗ Les caractéristiques et la conception sont susceptibles d´être modifiées sans préavis à des fins d´amélioration.

Maximale Ausgangsleistung:	120W (60W+60W)
Nennausgangsleitung:	64W (32W+32W)
Frequenzgang:	30Hz~200Hz
Klirrfaktor:	0,05%
Rauschabstand:	80dB (JISA)
Tiefpaßfilter-Grenzfrequenz:	50/75/100/120 Hz (4-Kanal-Schaltung)
Stromquellenspannung:	14,4V
Erdung:	Negativ
Leistungsaufnahme:	7,5 A
Sicherungsautomat-Kapazität:	10A ✕ 1
Außenabmessungen:	330 mm Breite ✕ 72.5 mm Höhe ✕ 230 mm Tiefe
Gewicht:	2,7 kg

∗ Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben zur Produktverbesserung ohne Ankündigung vorbehalten.

Uscita massima:	120 W (60 W + 60 W)
Uscita di potenza nominale:	62 W (32 W + 32 W)
Risposta in frequenza:	30 Hz~200 Hz
Distorsione armonica:	0,05%
Rapporto segnale/rumore:	80 dB (JIS-A)
Frequenza di taglio del filtro passabasso:	50/75/100/120 Hz (commutazione a 4 porte)
Tensione fonte di alimentazione:	14,4 V
Massa:	Negativa
Consumo di corrente:	7,5 A
Capacità fusibile automatico:	10 A ✕1
Dimensioni esterne:	330 mm larghezza ✕ 72.5 mm altezza ✕ 230 mm profondità
Peso:	2,7 kg

∗ A fini di miglioramento, i dati tecnici e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Potencia máxima de salida:	120W (60W+60W)
Potencia nominal de salida:	64W (32W+32W)
Respuesta de frecuencia:	30Hz~200Hz
Distorsión armónica:	0.05%
Relación señal/ruido:	80dB (JIS•A)
Frecuencia de corte del filtro pasabajos variable:	50/75/100/120 Hz (conmutación de 4 puertos)
Voltaje de la fuente de alimentación:	14.4V
Masa:	Negativo
Consumo eléctrico:	7.5A
Capacidad auto-fusible:	10A ✕ 1
Dimensiones externas:	330 ✕ 72.5 ✕ 230 mm (an ✕ al ✕ pro)
Peso:	2.7 kg

∗ Por motivos de mejora, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

Clarion Co., Ltd.